

PROJET DE LOI

ENTITLED

Loi relative à la Réforme des États de Délibération *

[CONSOLIDATED TEXT]

NOTE

This consolidated version of the enactment incorporates all amendments listed in the footnote below. However, while it is believed to be accurate and up to date, it is not authoritative and has no legal effect, having been prepared in-house for the assistance of the Law Officers. No warranty is given that the text is free of errors and omissions, and no liability is accepted for any loss arising from its use. The authoritative text of the enactment and of the amending instruments may be obtained from Her Majesty's Greffier, Royal Court House, Guernsey, GY1 2PB.

©States of Guernsey

* Ordres en Conseil Vol. III, p. 162; as amended by the Loi Modifiant la Loi relative à la Réforme des États (Ordres en Conseil Vol. IV, p. 396); the Loi Supplémentaire à la Loi relative à la Réforme des États de Délibération (Ordres en Conseil Vol. VI, p. 255); the Reform (Guernsey) Law, 1948 (Ordres en Conseil Vol. XIII, p. 288); the Reform (Guernsey) (Amendment) Law, 2008 (No. XIII of 2008). See also the Reform (Guernsey) Law, 1948 (*supra*).

PROJET DE LOI

ENTITLED

Loi relative à la Réforme des États de Délibération

ARRANGEMENT OF ARTICLES

- I. ...
- II. ...
- III. Douzaines seront renouvelées tous les quatre ans.
- IV. Douzenier ré-élu tenu de servir jusqu'à 60 ans.
- V. ...
- VI. ...
- VII. ...
- VIII. ...
- IX. ...
- X. ...

PROJET DE LOI

ENTITLED

Loi relative à la Réforme des États de Délibération

Constitution.

I. ...

NOTE

Article I was repealed by the Loi Supplémentaire à la Loi relative à la Réforme des États de Délibération, 1920, Article XIV, with effect from 30th October, 1920.

Qualifications. Recteurs prêteront serment.

II. ...

NOTE

Article II was repealed by the Reform (Guernsey) Law, 1948, Article 76, Second Schedule, with effect from 31st December, 1948.

Douzaines seront renouvelées tous les [quatre] ans.

III. [A l'avenir les Douzaines de l'île seront renouvelées tous les quatre ans, comme suit –

- (a) les membres de la Douzaine de St. Pierre Port devant sortir de charge les cinq les plus anciens à la fin de chaque année,
- (b) les membres de la Douzaine du Valle devant sortir de charge les quatre les plus anciens à la fin de chaque année,
- (c) les membres des autres Douzaines de l'île devant sortir

de charge les trois les plus anciens à la fin de chaque année.]

NOTE

Article III was substituted, and the marginal note thereto amended consequentially, by the Reform (Guernsey) (Amendment) Law, 2008, section 2(1), with effect from 30th July, 2008, subject to the transitional provisions in section 3 of the 2008 Law.

Douzenier ré-élu tenu de servir jusqu'à 60 ans.

IV. Un Douzenier sortant de charge sera toujours ré-éligible et tenu de servir comme d'ancienneté jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 60 ans. Un Douzenier ré-élu reprendra le rang qu'il occupait dans la Douzaine avant sa ré-élection. Un Douzenier qui n'est pas ré-élu lorsqu'il sortira de charge pourra refuser de servir s'il est élu subséquemment à la dite charge.

NOTE

In accordance with the provisions of the Reform (Guernsey) Law, 1948, Article 57, as amended, and subject to the Proviso therein, in the case of an election for the office of Douzenier, every nomination of a candidate for that office shall be in writing, signed by two persons whose names are inscribed on the section of the Electoral Roll representing the Parish concerned, and such nominations shall be delivered to the Returning Officer not later than 16.00 on the seventh day (not counting any intervening Saturday, Sunday or Public Holiday) before the day fixed for the holding of the election, and shall be accompanied by a declaration in writing signed by the candidate and signifying his consent to be a candidate for that office.

Neuf Députés. Remplacement d'un Député.

V. ...

NOTE

Article V was repealed by the Loi Supplémentaire à la Loi relative à la Réforme des États de Délibération, 1920, Article XIV, with effect from 30th October, 1920.

Députés sont ré-éligibles: prêteront serment.

VI. ...

NOTE

Article VI was repealed by the Loi Supplémentaire à la Loi relative à la Réforme des États de Délibération, 1920, Article XIV, with effect from 30th October, 1920.

Cour Royale réglera toutes formalités lors d'une élection de Député.

VII. ...

NOTE

Article VII was repealed by the Loi Supplémentaire à la Loi relative à la Réforme des États de Délibération, 1920, Article XIV, with effect from 30th October, 1920.¹

Date où Loi viendra en force.

VIII. ...

NOTE

Article VIII was repealed by the Reform (Guernsey) Law, 1948, Article 76, Second Schedule, with effect from 31st December, 1948.

Article 13 de la Loi du 13 Décembre, 1844, rappelée.

IX. ...

NOTE

Article IX was repealed by the Reform (Guernsey) Law, 1948, Article 76, Second Schedule, with effect from 31st December, 1948.

A l'avenir tout projet de réforme sera soumis aux États à trois séances consécutives.

X. ...

NOTES

Article X was repealed by the Reform (Guernsey) Law, 1948, Article 76, Second Schedule, with effect from 31st December, 1948.

The Law received Royal Sanction on 8th August, 1899 and was registered on the Records of the Island of Guernsey and came into force in the Island of Guernsey on 26th August, 1899.

¹ Prior to its repeal, Article VII was amended by the Loi Modifiant la Loi relative à la Réforme des États, 1911, with effect from 2nd September, 1911.